

Curso de Acceso

LENGUA CASTELLANA

Tutora: Saro Gómez Valido

Email: rosagomez@palma.uned.es

Tema 13. ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DEL LÉXICO ESPAÑOL. PRÉSTAMOS Y FORMACIÓN DE LAS PALABRAS.

Estudio del conjunto de las palabras del castellano a partir de los principales mecanismos que lo han originado.

Dos grandes vías de creación de léxico de una lengua:

- A) **La incorporación de palabras de otras lenguas: Préstamos** (o extranjerismos) que requieren una adaptación fonológica y morfológica
- B) **Procesos de formación de palabras:** procedimientos que tiene una lengua para renovar su léxico (derivación y composición...)

1. Elementos constitutivos del léxico español

- El español o castellano es una **lengua romance o románica**: procede del LATÍN
- La inmensa mayoría de las palabras del castellano procede del latín, es el gran grupo formado por el **léxico patrimonial**.
- A lo largo de la historia ha habido un enriquecimiento léxico de diversos orígenes.
- Diccionario etimológico: conocer el origen de las palabras.

- Principales orígenes de las aportaciones al léxico español:

➤ **HELENISMOS**: palabras de origen griego que penetran a través del latín y del árabe

- A través del latín: Academia, filosofía, botánica

- A través del árabe: zanahoria, albóndiga, mazapán

➤ **GERMANISMOS**: a partir del siglo V, léxico de origen visigodo, vándalo y del alemán actual.

Albergar, burgo, rico, blanco, toalla, guerra, espiar, guardia, espuela, gavilán

Del alemán moderno: brindis, vals, saga, nazi, leitmotiv, níquel, cuarzo...

➤ **ARABISMOS**: de origen árabe que penetran a partir del s. VII.

Por razones históricas, la presencia árabe en la península ibérica desde el año 711 hasta 1492, es un componente muy destacado de nuestro léxico.

Cifra, algebra, alcohol, talco...

Aceituna, alcachofa, algodón, limón, sandía..

Acequia, alberca, noria...

Almena, atalaya, albañil, adobe, alcoba...

Aduana, arrecife, almacén, dársena...

Guitarra, laúd, tambor, jarcha...

Diván, albornoz, almíbar, jarabe, azúcar...

Alcalde, alférez, alguacil...

Interjección: ¡Ojalá!

- **GALICISMOS**. Términos procedentes del francés que penetran en la Edad Media, siglo XVIII y XIX

monja, fraile, vinagre, homenaje, desdén, vergel, monseñor, faisán, botella, mesón, hostel, jardín, jamón, maleta, bachiller, duque, flecha, moda, parque, crema, paquete, carpeta, billete, pantalón, chaqueta, hotel, flan, galleta, ducha, ficha, etiqueta, bloque, desertar, botella, avión, jefe, chófer, garaje, chantaje, chic

- **ITALIANISMOS**: Penetran desde el XIV, Renacimiento, Humanismo

Adagio, batuta, sonata, novela, mafia, espagueti, lasaña, pizza, escopeta, avería, piloto, escolta, saquear, marchar, folleto, cartulina,

- **ANGLICISMOS**: Palabras procedentes del inglés que actualmente constituyen la aportación más abundante y constante.

Eslogan, chequeo, best seller, sándwich, túnel, líder, fútbol, tenis, turista, yate, tranvía, mitin, apartamento, gol, boxeo, camping, auto-stop, córner, penalty, bar, golf, jeep, film...

➤ OTRAS APORTACIONES:

- **catalán:** paella, faena, capicúa...
- **gallego:** vieira, corpiño, chubasco, carabela, morriña...
- **portugués (lusismos):** Menina, mejillón, ostra
- **vasco:** izquierdo, aquelarre, bacalao...
- **americanismos:** canoa, piragua, huracán, aguacate, tomate, maíz, barbacoa

2. PRÉSTAMOS.

Los préstamos son palabras que una lengua toma de otra. Todos los términos anteriores tomados de otras lenguas son préstamos o extranjerismos.

Frecuentemente se establece una diferencia entre préstamo (palabra de origen ajeno a una lengua que se ha integrado formalmente a la lengua receptora, ejemplos: **fútbol (football)**, **líder (leader)**; y extranjerismo puro, palabra que mantiene su forma original, extraña a la lengua receptora **software**

Grado de adaptación / Grado de necesidad

· Tipos de préstamos:

A. Por su grado de adaptación

- **Préstamos o extranjerismos no adaptados (extranjerismos crudos)**
Boîte, prêt a porter
- **Préstamos o extranjerismos adaptados:**
Tropa (troupe), medalla (medaglia), estándar (stándar)

B. Por su grado de necesidad

- **Préstamos necesarios:** Sauna, karaoke...
- **Préstamos innecesarios:** Parking (aparcamiento), hall (vestíbulo), self-service (autoservicio)...

C. Los calcos léxicos

Se originan cuando se adopta el contenido semántico de una palabra extranjera sin importar el significante.

Balompíe, baloncesto, ratón, balonmano

D. Los préstamos semánticos

Son aquellas palabras ya existentes en una lengua que toman una acepción prestada de otra lengua.

Sofisticado (complejo o avanzado técnicamente) → afectado, refinado (sophisticated)

Nominar (dar nombre) → proponer a alguien para un premio (to nominate)

3. LA FORMACIÓN DE LAS PALABRAS.

Procedimientos:

<u>Derivación</u>	Prefijación	a-, an- negación atípico, analfabeto anti- contra, oposición antiaéreo, contraespionaje des-, dis-, de- negación o inversión del significado destapar, deshacer, disconforme, degenerativo... in, i-, im- negación o inversión del significado inútil, ilegal, imposible pluri-, poli-, multi-, uni- bi-, hiper-, super- re-	
	Sufijación apreciativa	aumentativos	- ón, - ona : cajón, sillón - ote : grandote
		diminutivos	- ito, ico, illo, -ete, -in : Librito, culete, sillín
		despectivos	- aco : Libraco

	Sufijación no apreciativa	<u>Formación de sustantivos:</u> Sufijos nominales -ado, -aje, ción, -dad, -ero, ería, ismo, miento, mento	Alumnado, abordaje, aterrizaje, felicidad, frutero, frutería, populismo, descubrimiento, campamento
		<u>Formación de adjetivos:</u> Sufijos adjetivales -al, -ado, -nte, -ico, -ense, -ano, -eño, és, í (gentilicios) -esco, -oide, -udo, -ero, -oso	musical, nublado, cansado, vibrante, sintáctico, bonaerense, sevillano, madrileño, barcelonés, ceutí arabesco, humanoide, mofletudo, chismoso
		<u>Formación de verbos:</u> Sufijos verbales -ar, -ear, -izar, -ificar, -ecer	Lacar, Torpedear, cabecear, profundizar, intensificar, humedecer

Composición unión de dos lexemas	Compuestos léxicos o gráficos	Aguafiestas, telaraña, hierbabuena, malcriar
	Compuestos con guion	Científico-técnico, hispano-marroquí
	Compuestos sintagmáticos:	Olla a presión, secador de pelo, guardia civil, banco de datos, cuchilla de afeitar
	Compuestos cultos grecolatinos	Antropo+logía Antropología, apicultura, aeropuerto... democracia,
Parasíntesis:	combina prefijación y sufijación o composición y sufijación prefijo + lexema + sufijo:	Ej.: <u>aterrorizar</u> (*Aterror, *terrorizar) Ej.: desalmado, apadrinar, atontar, envejecer composición + sufijación: Ej.: quinceañera, picapedrero

Otros procedimientos de formación de palabras:

Siglas: formadas por iniciales de otras palabras	IVA, AVE, TALGO
Acrónimos: resultan de la unión de dos o más palabras que han experimentado un truncamiento en su parte inicial o final	Bonobús (bono y autobús), telediario (televisión y diario)... Bit (<u>B</u> inary <u>d</u> igit)
Acortamientos	Cole, tele, insti, mate, bici, bus...
Onomatopeyas	Tilín, guau, carraspear, chirriar
Creación ex nihilo; palabras inventadas de la nada	Gas, radio, acordeón...
Metáfora	Navaja (molusco)
Metonimia	El batería